

Rom

Chapter 15

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 Ὄφειλομεν δὲ, ἡμεῖς οἱ δυνατοί, τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων
Должны же мы –сильные –немощи –несильных нести и– –не
[G3784](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1415](#) [G3588](#) [G0771](#) [G3588](#) [G0102](#)
βαστάζειν, καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν.
себе угождать — — —
[G0941](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1438](#) [G0700](#)

Мы, сильные, должны сносить немощи бессильных и не себе угождать.

2 ἕκαστος ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω, εἰς τὸ ἀγαθόν, πρὸς
каждый нас –ближнему пусть–угождает для– –блага к– –созиданию —
[G1538](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4139](#) [G0700](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4314](#)
οἰκοδομήν.
—
[G3619](#)

Каждый из нас должен угождать ближнему, во благо, к назиданию.

3 καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν; ἀλλὰ, καθὼς γέγραπται,
и– –ведь –Христос не– –Себе угодил но как написано –поругания
[G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3756](#) [G1438](#) [G0700](#) [G0235](#) [G2531](#) [G1125](#)
Οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε, ἐπέπεσαν ἐπ’ ἐμέ.
–поругающих Тебя пали на– –Меня — — —
[G3588](#) [G3680](#) [G3588](#) [G3679](#) [G4771](#) [G1968](#) [G1909](#) [G1473](#)

Ибо и Христос не Себе угождал, но, как написано: злословия злословящих Тебя пали на Меня.

4 ὅσα γὰρ προεγράφη, (πάντα) εἰς τὴν ἡμετέραν
сколько ведь написано–было–прежде для– –нашего наставления написано–было
[G3745](#) [G1063](#) [G4270](#) [G3956](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2251](#)
διδασκαλίαν ἐγράφη, ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ διὰ τῆς
чтобы через– –терпение и– –через– –утешение –Писаний –надежду имели
[G1319](#) [G1125](#) [G2443](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5281](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#)
παρακλήσεως τῶν γραφῶν, τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν.
— — — — —
[G3874](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G1680](#) [G2192](#)

А все, что писано было прежде, написано нам в наставление, чтобы мы терпением и утешением из Писаний сохраняли надежду.

5 ὁ δὲ Θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως, δώη ὑμῖν
–же –Бог –терпения и– –утешения даст вам –то–же думать среди–
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5281](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3874](#) [G1325](#) [G4771](#)
τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις, κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν,
–друг–друга по– –Христу Иисусу — — — — —
[G3588](#) [G0846](#) [G5426](#) [G1722](#) [G0240](#) [G2596](#) [G5547](#) [G2424](#)

Бог же терпения и утешения да дарует вам быть в единомыслии между собою, по учению Христа Иисуса,

6 ἵνα ὁμοθυμαδὸν, ἐν ἐνὶ στόματι, δοξάζητε τὸν Θεὸν καὶ Πατέρα
 чтобы единодушно в- -одни уста славили -Бога и- -Отца -Господа
[G2443](#) [G3661](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4750](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#)

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
 нашего Иисуса Христа — —
[G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

дабы вы единодушно, едиными устами славили Бога и Отца Господа нашего Иисуса Христа.

7 Διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο
 поэтому принимайте друг-друга как и- -Христос принял вас
[G1352](#) [G4355](#) [G0240](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G4355](#)

ὑμᾶς, εἰς δόξαν τοῦ Θεοῦ.
 в- -славу -Бога — —
[G4771](#) [G1519](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

Поэтому принимайте друг друга, как и Христос принял вас в славу Божию.

8 λέγω γὰρ, Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπὲρ ἀληθείας Θεοῦ,
 говорю ведь Христа служителем стать обрезания ради- -истины Бога
[G3004](#) [G1063](#) [G5547](#) [G1249](#) [G1096](#) [G4061](#) [G5228](#) [G0225](#) [G2316](#)

εἰς τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων,
 для- -утверждения -обетований -отцов — — —
[G1519](#) [G3588](#) [G0950](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G3962](#)

Разумею то, что Иисус Христос сделался служителем для обрезанных — ради истины Божией, чтобы исполнить обещанное отцам,

9 τὰ δὲ ἔθνη, ὑπὲρ ἐλέους, δοξάσαι τὸν Θεόν; καθὼς
 -язычники же за- -милость прославить -Бога как написано из-за-
[G3588](#) [G1161](#) [G1484](#) [G5228](#) [G1656](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2531](#)

γέγραπται, Διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν, καὶ
 -этого исповедаю Тебе среди- -язычников и- -имени Твоему
[G1125](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1843](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1484](#) [G2532](#)

τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ.
 воспою — — —
[G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G5567](#)

а для язычников — из милости, чтобы славили Бога, как написано: за то буду славить Тебя, (Господи,) между язычниками, и буду петь имени Твоему.

10 καὶ πάλιν λέγει, Εὐφράνθητε ἔθνη, μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.
 и- -снова говорит возвеселитесь язычники с- -народом Его —
[G2532](#) [G3825](#) [G3004](#) [G2165](#) [G1484](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#)

И еще сказано: возвеселитесь, язычники, с народом Его.

11 καὶ πάλιν, Αἰνεῖτε πάντα τὰ ἔθνη, τὸν Κύριον; καὶ
 и- -снова хвалите все -язычники -Господа и- -пусть-хвалят Его
[G2532](#) [G3825](#) [G0134](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#)

ἐπαινεσάτωσαν αὐτὸν, πάντες οἱ λαοί.
 все -народы — — —
[G1867](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)

И еще: хвалите Господа, все язычники, и прославляйте Его, все народы.

12 καὶ πάλιν, Ἰσαΐας λέγει, Ἔσται ἡ ρίζα τοῦ Ἰεσσαί,
и- -снова Исаия говорит будет -корень -Иессея и- -восстающий
[G2532](#) [G3825](#) [G2268](#) [G3004](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4491](#) [G3588](#) [G2421](#)

καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν; ἐπ' αὐτῶ ἔθνη
властвовать над- -язычниками на- -Него язычники надеяться-будут —
[G2532](#) [G3588](#) [G0450](#) [G0757](#) [G1484](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1484](#)

ἐλπιούσιν.
—
[G1679](#)

Исаия также говорит: будет корень Иессеев, и восстанет владеть народами; на Него язычники надеяться будут.

13 Ὁ δὲ Θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ
-же -Бог -надежды наполнит вас всякой радостью и- -миром в-
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1680](#) [G4137](#) [G4771](#) [G3956](#) [G5479](#) [G2532](#)

εἰρήνης, ἐν τῷ πιστεύειν; εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν
-вере для- -изобилвания вас в- -надежде в- -силе Духа
[G1515](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4052](#) [G4771](#) [G1722](#)

τῆ ἐλπίδι, ἐν δυνάμει Πνεύματος Ἁγίου.
Святого — — — — —
[G3588](#) [G1680](#) [G1722](#) [G1411](#) [G4151](#) [G0040](#)

Бог же надежды да исполнит вас всякой радости и мира в вере, дабы вы, силою Духа Святого, обогатились надеждою.

14 Πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν, ὅτι καὶ αὐτοὶ
убеждён же братья мои и- -сам я о- -вас что и- -сами
[G3982](#) [G1161](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1473](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2532](#) [G0846](#)

μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης, πεπληρωμένοι πάσης τῆς γνώσεως, δυνάμενοι
полны есте доброты исполненные всякого -познания могущие и-
[G3324](#) [G1510](#) [G0019](#) [G4137](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1108](#) [G1410](#)

καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν.
-друг-друга наставлять —
[G2532](#) [G0240](#) [G3560](#)

И сам я уверен о вас, братия мои, что и вы полны благодати, исполнены всякого познания и можете наставлять друг друга;

15 τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν, ἀπὸ μέρους, ὡς ἐπαναμιμνήσκων ὑμᾶς,
смелее же написал вам от- -части как напоминающий вам
[G5112](#) [G1161](#) [G1125](#) [G4771](#) [G0575](#) [G3313](#) [G5613](#) [G1878](#) [G4771](#)

διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ τοῦ Θεοῦ,
из-за- -благодати -данной мне от- -Бога — — —
[G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#)

но писал вам, братия, с некоторою смелостью, отчасти как бы в напоминание вам, по данной мне от Бога благодати

16 εἰς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Χριστοῦ Ἰησοῦ εἰς
 для- -быть мне служителем Христа Иисуса для- -язычников
[G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3011](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1519](#)

τὰ ἁγιασμένῳ ἔθνη, ἱεουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ
 священнодействующий -благовестие -Бога чтобы стало -приношение
[G3588](#) [G1484](#) [G2418](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#)

Θεοῦ, ἵνα γένηται ἡ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος,
 -язычников приятным освященное в- -Духе Святом — —
[G2316](#) [G2443](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4376](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2144](#)

ἡγιασμένῳ ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
 — — — —
[G0037](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)

быть служителем Иисуса Христа у язычников и совершать священнодействие благовествования Божия, дабы сие принесение язычников, будучи освящено Духом Святым, было благоприятно Богу.

17 ἔχω οὖν τὴν καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τὰ πρὸς τὸν
 имею поэтому -похвалу в- -Христе Иисусе -относящемся к- -Богу —
[G2192](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2746](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#)

Θεόν.
 —
[G2316](#)

Итак я могу похвалиться в Иисусе Христе в том, что относится к Богу,

18 οὐ γὰρ τολμήσω τι λαλεῖν, ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς
 не- -дерзну ведь что-либо говорить которое не- -соделал Христос
[G3756](#) [G1063](#) [G5111](#) [G5100](#) [G2980](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2716](#) [G5547](#)

δι' ἐμοῦ, εἰς ὑπακοὴν ἐθνῶν, λόγῳ καὶ ἔργῳ,
 через- -меня для- -послушания язычников словом и- -делом
[G1223](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5218](#) [G1484](#) [G3056](#) [G2532](#) [G2041](#)

ибо не осмелюсь сказать что-нибудь такое, чего не совершил Христос через меня, в покорении язычников вере, словом и делом,

19 ἐν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων, ἐν δυνάμει Πνεύματος [θεοῦ]; ὥστε
 в- -силе знамений и- -чудес в- -силе Духа Бога так-что
[G1722](#) [G1411](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G1722](#) [G1411](#) [G4151](#) [G2316](#) [G5620](#)

με ἀπὸ Ἱερουσαλήμ, καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ,
 от- -Иерусалима и- -округою до- -Иллирика исполнить -благовестие
[G1473](#) [G0575](#) [G2419](#) [G2532](#) [G2945](#) [G3360](#) [G3588](#) [G2437](#)

πεπληρωμένα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ;
 -Христа — — — —
[G4137](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G5547](#)

силою знамений и чудес, силою Духа Божия, так что благовествование Христово распространено мною от Иерусалима и окрестности до Иллирика.

20 οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι, οὐχ ὅπου ὠνομάσθη Χριστός,
 так же старающимся благовествовать не- -где был-назван Христос
[G3779](#) [G1161](#) [G5389](#) [G2097](#) [G3756](#) [G3699](#) [G3687](#) [G5547](#)

ἵνα μὴ ἐπ' ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ;
 чтобы не- -на- -чужое основание строить
[G2443](#) [G3361](#) [G1909](#) [G0245](#) [G2310](#) [G3618](#)

Притом я старался благовествовать не там, где уже было известно имя Христово, дабы не созидать на чужом основании,

- 21 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ὅψονται, «οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ»;
но как написано увидят которым не- -возвещено-было о- -Нѣм
[G0235](#) [G2531](#) [G1125](#) [G3708](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0312](#) [G4012](#) [G0846](#)
- καὶ οἳ οὐκ ἀκηκόασιν, συνήσουσιν.
и- -которые не- -слышали поймут
[G2532](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4920](#)

но как написано: не имевшие о Нем известия увидят, и не слышавшие узнают.

- 22 Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς.
поэтому и- -задерживался -многое -прийти к- -вам — —
[G1352](#) [G2532](#) [G1465](#) [G3588](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#)

Сие-то много раз и препятствовало мне придти к вам.

- 23 νυνὶ δὲ, μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασι τούτοις, ἐπιποθίαν
ныне же больше-не места имея в- -странах этих желание же
[G3570](#) [G1161](#) [G3371](#) [G5117](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2824](#) [G3778](#) [G1974](#)
- δὲ ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἀπὸ ἱκανῶν ἐτῶν,
имея -прийти к- -вам от- -многих лет — —
[G1161](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G0575](#) [G2425](#) [G2094](#)

Ныне же, не имея такого места в сих странах, а с давних лет имея желание придти к вам,

- 24 ὡς ἂν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν, ἐλπίζω γὰρ
когда пойду в- -Испанию надеюсь ведь проезжающий увидеть
[G5613](#) [G0302](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4681](#) [G1679](#) [G1063](#)
- διαπορευόμενος θεάσασθαι ὑμᾶς; καὶ ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι
вас и- -вами быть-проводённым туда если вами
[G1279](#) [G2300](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5259](#) [G4771](#) [G4311](#)
- ἐκεῖ, ἐὰν ὑμῶν πρῶτον ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ.
сначала от- -части буду-наполнен — — —
[G1563](#) [G1437](#) [G4771](#) [G4412](#) [G0575](#) [G3313](#) [G1705](#)

как только предприму путь в Испанию, приду к вам. Ибо надеюсь, что, проходя, увижусь с вами и что вы проводите меня туда, как скоро наслажусь общением с вами, хотя отчасти.

- 25 νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλὴμ, διακονῶν τοῖς ἁγίοις.
ныне же иду в- -Иерусалим служащий -святым —
[G3570](#) [G1161](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2419](#) [G1247](#) [G3588](#) [G0040](#)

А теперь я иду в Иерусалим, чтобы послужить святым,

- 26 εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Ἀχαΐα, κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς
захотели ведь Македония и- -Ахаия общение какое-либо сделать для-
[G2106](#) [G1063](#) [G3109](#) [G2532](#) [G0882](#) [G2842](#) [G5100](#) [G4160](#) [G1519](#)
- τοὺς πτωχοῦς τῶν ἁγίων τῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ.
-бедных -святых -в- -Иерусалиме — — —
[G3588](#) [G4434](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2419](#)

ибо Македония и Ахаия усердствуют некоторым подаянием для бедных между святыми в Иерусалиме.

27 εὐδόκησαν γάρ, καὶ ὀφειλέται εἰσὶν αὐτῶν; εἰ γὰρ τοῖς
захотели ведь и- -должниками их есть если ведь -духовному
[G2106](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3781](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1063](#) [G3588](#)

πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοινωνήσαν τὰ ἔθνη, ὀφείλουσιν καὶ
их соучастниками-стали -язычники должны и- -в- -плотском
[G4152](#) [G0846](#) [G2841](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3784](#) [G2532](#)

ἐν τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς.
послужить им — — —
[G1722](#) [G3588](#) [G4559](#) [G3008](#) [G0846](#)

Усердствуют, да и должники они перед ними. Ибо если язычники сделались участниками в их духовном, то должны и им послужить в телесном.

28 τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας, καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν
это поэтому завершивший и- -запечатывший им -плод этот
[G3778](#) [G3767](#) [G2005](#) [G2532](#) [G4972](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2590](#)

τοῦτον, ἀπελεύσομαι δι' ὑμῶν εἰς Σπανίαν.
отправляюсь через- -вас в- -Испанию —
[G3778](#) [G0565](#) [G1223](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4681](#)

Исполнив это и верно доставив им сей плод усердия, я отправлюсь через ваши места в Испанию,

29 οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς, ἐν πληρώματι εὐλογίας Χριστοῦ
знаю же что приходя к- -вам в- -полноте благословения Христа
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4138](#) [G2129](#) [G5547](#)

ἐλεύσομαι.
приду
[G2064](#)

и уверен, что когда приду к вам, то приду с полным благословением благовествования Христова.

30 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
призываю же вас братья через- -Господа нашего Иисуса Христа и-
[G3870](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ Πνεύματος, συναγωνίασθαί
-через- -любовь -Духа подвизаться-вместе-со- -мною в- -молитвах
[G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4865](#)

μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν Θεόν,
за- -меня к- -Богу — — — —
[G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4335](#) [G5228](#) [G1473](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)

Между тем умоляю вас, братья, Господом нашим Иисусом Христом и любовью Духа, подвизаться со мною в молитвах за меня к Богу,

31 ἵνα ῥυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, καὶ
чтобы избавился-я от- -непослушных в- -Иудее и- -служение моё
[G2443](#) [G4506](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0544](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#)

ἢ διακονία μου, ἢ εἰς Ἱερουσαλὴμ, εὐπρόσδεκτος τοῖς ἁγίοις
-для- -Иерусалима приятным стало -святым — — — —
[G3588](#) [G1248](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2144](#) [G3588](#) [G0040](#)

γένηται;
—
[G1096](#)

чтобы избавиться мне от неверующих в Иудее и чтобы служение мое для Иерусалима было благоприятно святым,

32 ἵνα ἐν χαρᾷ, ἔλθων πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος Θεοῦ,
чтобы в- через- -волю Бога пришёл к- -вам и-
[G2443](#) [G1722](#) [G5479](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1223](#) [G2307](#) [G2316](#)

συναναπαύσωμαι ὑμῖν.
-отдохнул-вместе-с- -вами
[G4875](#) [G4771](#)

| дабы мне в радости, если Богу угодно, придти к вам и успокоиться с вами.

33 ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.
-же -Бог -мира со- -всеми вами аминь — —
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1515](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4771](#) [G0281](#)

| Бог же мира да будет со всеми вами, аминь.